

Karthaus } 700

1325/26 | 1924 | 2024/25

grundstein | feuer | feier
fondazione | fuoco | festa
fundazion | fuëch | fësta

23.11.24 –
31.08.25



grundstein | feuer | feier
fondazione | fuoco | festa
fundazion | füech | fësta

23.11.24 – 31.08.25



Karthaus

1325/26 | 1924 | 2024/25

DE 1325 und 1326 erfolgte in mehreren Schritten die Gründung des Kartäuserklosters Allerengelberg. Von Mauerbach bei Wien zogen zwölf Mönche aus, um das neue Kloster zu errichten. Der Stifter, Graf Heinrich von Tirol, empfahl ihnen die Schnalsburg als möglichen Ort der Niederlassung. Doch sie entschieden sich, das Kloster auf der gegenüberliegenden Talseite zu errichten. Der Kartäuserorden setzt ein eremitisches Dasein voraus. Die Mönche lebten allein in ihren Klosterzellen, kamen zwar zum täglichen Gebet zusammen, durften aber nur sonntags miteinander sprechen. Sie verbrachten ihren Tag mit der Arbeit in den Kräutergärten, dem Kopieren von Büchern und mit Handarbeiten. Abgaben der umliegenden Bauernhöfe sicherten das Überleben. Im Zuge der Josephinischen Reformen wurden zahlreiche Klöster, die keine soziale Funktion hatten, aufgelöst. So auch die Kartause im Schnalstal (1782). Nachdem die Mönche Allerengelberg verlassen hatten, besetzten Familien der Umgebung die leerstehenden Klostergebäude. Das Dorf Karthaus entstand.

In der Nacht vom 21. auf 22. November 1924 wurde Karthaus von einem verheerenden Brand heimgesucht. Die Nacht war windig und so breitete sich ein Lauffeuer aus, das nicht mehr beherrscht werden konnte. Fast das gesamte Dorf wurde zur Ruine. In den Folgejahren wurden große Teile der ehemaligen Klosteranlage mühsam rekonstruiert, der untere Kreuzgang fehlt allerdings seitdem.

Im November 2024 jährt sich der Dorfbrand zum 100. Mal. Mit diesem Datum läutet der Kulturverein Schnals die Veranstaltungsreihe „Karthaus 700“ ein und spannt im Rahmen der Jahrtage des Brandes und der Klostergründung den Bogen bis in die Gegenwart.

Certosa

1325/26 | 1924 | 2024/25

IT Nel 1325 e 1326 si procedette in diverse fasi alla costruzione del monastero certosino Monte degli Angeli. Dodici monaci lasciarono Mauerbach presso Vienna per venire a edificare il nuovo monastero. Il beneficiario, il conte Heinrich von Tirol, consigliò loro il castello di Schnalsburg come possibile luogo di insediamento. I monaci decisero tuttavia di costruire il monastero sul versante opposto della valle. L'ordine dei Certosini prevede un'esistenza da eremiti: i monaci vivevano da soli nelle celle del loro monastero, potevano riunirsi per la preghiera giornaliera, ma era loro consentito parlare solo di domenica. Trascorrevano la giornata affacciandosi nell'orto, compiendo lavori da amanuensi e lavori manuali. Le decime versate dai masi circostanti assicuravano loro la sopravvivenza. Nel corso delle cosiddette "riforme giuseppine", numerosi monasteri che non svolgevano una funzione sociale furono dismessi. Fu questo il destino della Certosa in Val Senales (1782). Dopo che i monaci ebbero lasciato Monte degli Angeli, le famiglie dei dintorni occuparono gli edifici vuoti del monastero. Nacque così il paese di Certosa.

Nella notte tra il 21 e 22 novembre 1924, Certosa fu funestata da un incendio devastante. Era una notte di vento, cosicché il fuoco si sparse in un battibaleno e fu impossibile domare le fiamme. Quasi tutto il paese fu ridotto in rovina. Negli anni seguenti, gran parte dell'ex impianto del monastero fu ricostruito a fatica, sebbene da allora continui a mancare il chiostro inferiore.

Nel mese di novembre 2024 ricorrono i 100 dall'incendio del paese. A partire da questa data, l'Associazione culturale Senales inaugura la serie di eventi "Certosa 700", coprendo un arco di tempo che va dalla data dell'incendio e della fondazione del monastero fino ai nostri giorni.

1 Festakt Cerimonia Celebrazion

23.11.24

→ Dorfplatz Karthaus | Piazza centrale di Certosa
Plaza dl luech de Karthaus
→ ore 11.00 Uhr

100 Jahre nach dem verheerenden Dorfbrand in Karthaus leitet ein Festakt das Jubiläumsjahr „Karthaus 700“ ein. Es begrüßen der Landesrat für Kultur Philipp Achammer und der Präsident des Kulturvereins Schnals Benjamin Santer.

A 100 anni dall'incendio devastante di Certosa, si inaugura con una cerimonia l'anniversario "Certosa 700". Saranno a dare il benvenuto l'assessore della cultura Philipp Achammer e il presidente dell'associazione culturale Val Senales Benjamin Santer.

100 ani do l meldefuech che ova fat n gran dann, vën l ann dl jubileum "Karthaus 700" nvià va cun na celebrazion. L saluda l assessëur ala cultura Philipp Achammer y l president dla Lia culturela Schnals Benjamin Santer.

2 Lichtinstallation Installazione luminosa Nstalazion de lumes

23.11.24 – 06.01.25

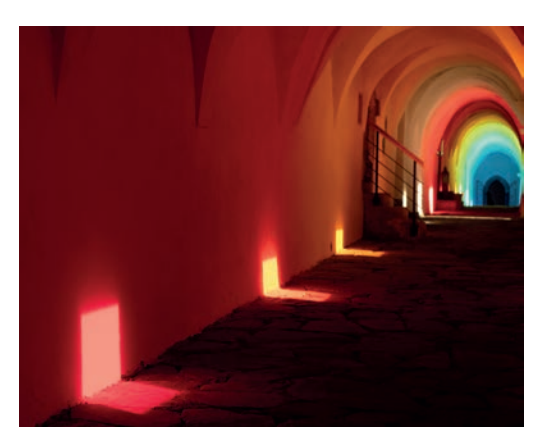
→ Manfred Alois Mayr
FeuerRot | RossoFuoco | CucièuinFuech

→ Kreuzgang | Chiostro | Tlaustrel

Ursprünglich als Teil der „Kunst in der Kartause 2023“ entstanden, bespielt die Installation den Kreuzgang mittels natürlicher und indirekter Lichtprojektion, ohne die räumliche Archaik des Raumes durch die Präsenz eines Objektes zu „stören“. Hierfür verschließt der Künstler die Fenster- und Türöffnungen des Kreuzgangs mit verschiedenfarbigen Transparentfolien auf Verbundglas. Das von einer Kerzenflamme inspirierte Farbspektrum erinnert assoziativ an eine Feuerstimmung. Gleichzeitig ruft der Blick nach außen in den ehemaligen Klosterfriedhof durch die „Farbfilter“ ein abstraktes künstlerisches Äußeres hervor. Die Farbintensität variiert je nach Tageslicht.

Ideata originariamente per "Arte nella Certosa 2023", l'installazione punta i riflettori sul chiostro in un gioco di proiezione di luce naturale e indiretta senza "disturbare" lo spazio arcaico dell'ambiente con la presenza di un oggetto. L'artista aggiunge a questo risultato chiudendo le aperture del chiostro, ovvero finestre e porte, con pellicole trasparenti di diversi colori applicate su vetro laminato. Lo spettro cromatico ispirato alla fiamma di una candela ricorda per associazione l'atmosfera del fuoco. Al contempo, lo sguardo verso l'esterno nell'ex cimitero del monastero rievoca, grazie al "filtro cromatico", esterni artistici astratti. L'intensità dei colori varia a seconda della luce del giorno.

Chèsta nstalazion ie nasciuda coche pert de "Kunst in der Kartause 2023" y la iluminea l tlaustrel cun proieziòn de lumes natureles y nia ndrètes, zënza desturbé la luegia antica cun la prejënz de vel' oget. Per chèsc fin cuer l artist ju i vieresc y la portes d'arcèdes dl tlaustrel cun trasparènc de culéures defrènc metui sun scipa da de plu strac. La lum de n cèir che nspirea i culéures d'egaburvanda fejj lecurdè per associazion n fuech. Sce n cèla ora, tl medem mumènt, tla curtina de n iede dl cunvènt, tres i "filtri de culéures", vëjien n dedoravia astrat y artifiziel. L'intensità di culéures se muda aldò dla lum dl di.



3 Klanginstallation Installazione sonora Nstalazion de sonns

23.11.24 – 06.01.25

→ Eduard Demetz
contemplatio – ein Klangspiel mit Verschiebungen
un gioco di suoni con slittamenti
n juech de sonns cun spustamènc

→ Kreuzgang | Chiostro | Tlaustrel
ore 10–16 Uhr (halbtätlich | ogni mezz'ora)
Dala 10 ala 16 (uni mesëura)

Ausgehend von einem von drei Sängern eingesungenen Choral aus der Kartause Allerengelberg, reagiert Eduard Demetz' Klanginstallation direkt auf die Lichtinstallation von Manfred Alois Mayr: Wie die Frequenz der elektromagnetischen Wellen die Farbe des Lichtes bestimmt, so bestimmt die Frequenz der Schallwellen die Farbe der Klänge. Der Wechsel der Lichtmischungen und das Sich-Überlagern der Farben spiegelt sich im Wechsel der Tonhöhenverschiebungen und dem Überlagern der Klänge wider.

Prendendo le mosse da un canto corale del monastero Monte degli Angeli, l'installazione sonora di Eduard Demetz è una risposta diretta all'installazione luminosa di Manfred Alois Mayr: come la frequenza delle onde elettromagnetiche determina il colore della luce, così la frequenza delle onde sonore determina il colore dei suoni. L'alternanza delle mescolanze di luci e il sovrapporsi dei colori su loro stessi rispecchia l'alternarsi delle diverse altezze del suono e il sovrapporsi dei suoni.

Cun n corat mparà ite da trèi ciantarins dla Kartause Allerengelberg respund na nstalazion de sonns de Eduard Demetz diretamènter ala nstalazion de lumes de Manfred Alois Mayr: coche la frecuènza dla ondes eletromanietiches determina l culèur dla lum nsci determina la frecuènza dla ondes dl sonni i culéures de tonns. L mudamènc dl mescedadum dla lumes y l j nseuralauter di culéures se spidlea tl mudamènt di spustamènc di sonns y dl j nseuralauter di tonns.



4 Publikation Pubblicazione Publicazion

23.11.24

→ Brandneu
→ Karthaus | Certosa 1924–2024

Im Rahmen des Festaktes am 23. November 2024 wird die bauhistorische Publikation „Brandneu“ von Michael Rainer (in Zusammenarbeit mit Walter Hauser und Martin Mittermair) präsentiert: Sie beleuchtet erstmals den Wiederaufbau des Dorfes auf den Brandruinen der Klosteranlage und die bauliche Entwicklung von 1924 bis heute.

Nel quadro della manifestazione del 23 novembre 2024 sarà presentata la pubblicazione sulla storia degli edifici di Certosa "Brandneu", di Michael Rainer (in collaborazione con Walter Hauser e Martin Mittermair), che per la prima volta fa luce sulla ricostruzione del paese a partire dalle rovine dell'incendio dell'impianto del monastero e sull'evoluzione architettonica dal 1924 ad oggi.

N ucajon dla celebrazion ai 23 de nuvèmer 2024 vèniel prejentà la publicazion sun la storia di frabicac "Brandneu" de Michael Rainer (n colaburazion cun Walter Hauser y Martin Mittermair): chësta fejj lum per l prim iede sun coche l ie uni fat su da nief l luech sun i sedims dl cunvènt restei do l meldefuech y sun l svilup di frabicac dal 1924 nchin ncueicundi.



5 Löschmethoden damals / heute Metodi antincendio allora / oggi | Manieres de destudé l fuech zacan / al didancuei

23.11.24

→ Freiwillige Feuerwehr Karthaus
Vigili del fuoco volontari di Certosa
Destudafuech ulenteres de Karthaus

Im Rahmen des Festaktes am 23. November 2024 präsentiert die Freiwillige Feuerwehr die Entwicklung der Löschmethoden der letzten 100 Jahre. Anhand einer restaurierten historischen Wasserpumpe aus den Zwanzigerjahren wird dem Publikum nähergebracht, wie kräftezehrend die Löschung eines Feuers ohne das technische Know-how der heutigen Zeit war.

Nell'ambito della cerimonia del 23 novembre 2024, il Corpo dei vigili del fuoco volontari presenta l'evoluzione dei metodi antincendio negli ultimi 100 anni. Sulla scorta di una pompa ad acqua restaurata, un pezzo storico degli anni Venti, si illustra al pubblico quanto fosse estenuante spegnere un incendio al tempo senza il know-how tecnico dell'epoca moderna.

Ntan la Celebrazion di 23 de nuvèmer 2024 mostra l Destudafuech ulenteres l svilup dla manieres de destudé l fuech ntan i 100 che ie passei. Tres na pompa dal'ega storica y dertureda inò su di ani 1920 ti vèniel purtà daujin ala jënt tan sfiadües che l fova destudé n fuech zënza l know-how technic d'al didancuei.



6 Ausstellung Mostra

23.11.24 – 17.07.25

→ Alessandro Gatto
Illustrationen | Illustrazioni | Ilustraziõns

Der Künstler Alessandro Gatto wurde 2014 im Rahmen des Projektes „Silentium“ beauftragt, die Geschichte der Kartause Allerengelberg zu illustrieren. Die entstandenen Grafiken dienten als Grundlage für den Film, der im oberen Kreuzgang abgespielt werden kann und die Geschichte der Kartause veranschaulicht. Die Originale verblieben im Besitz des Kulturvereins. Im Rahmen des Jubiläums „Karthaus 700“ werden sie auf wetterbeständigen Tafeln der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Abgelöst wird die Ausstellung von „Kunst in der Kartause 2025“.

L'artista Alessandro Gatto è stato incaricato nel 2014, nel quadro del progetto "Silentium", di illustrare la storia della certosa Monte degli Angeli. Dai grafici nati per l'occasione è stato tratto il film che viene presentato nel chiostro superiore e che narra la storia della certosa. Gli originali sono rimasti in possesso dell'Associazione culturale. In occasione dell'anniversario "Certosa 700", vengono ora resi accessibili al pubblico su tavole resistenti alle intemperie. A dare il cambio alla mostra sarà più avanti "Arte nella Certosa 2025".

L artist Alessandro Gatto ie uni nciarià l ann 2014 n ucajon dl proiet "Silentium", di illustré la storia dla Kartause Allerengelberg. La grafiches che ie unides a se l dé ie la fundamènta dl film che possa uni lascià ji tl tlaustrel dessëura pert y che mostra la storia dla Kartause. I uriginei ie inant puscion dla Lia culturela. N ucajon dl jubileum "Karthaus 700" vëni mureti ala jënt sun toflies che i scunea dal tèmp. La mostra vën pona remplazada da "Kunst in der Kartause 2025".



7 Musiktheater Teatro musicale Teater de mujiga

03.–13.07.25

→ Die letzten Kartäuser | Gli ultimi Certosini | I ultim Certosins
→ Dorfplatz Karthaus | Piazza centrale di Certosa
Plaza dl luech de Karthaus
→ Buch und Regie | Libretto e regia | Libret y regia: Rudi Mair
→ Musik | Musiche | Mujiga: Simon Gamper
→ Musikalische Leitung | Direzione musicale | Sota la bachèta de: Dietmar Rainer

Im Sommer 2025 wird der Dorfplatz von Karthaus zur Freilichtbühne. Zur Aufführung kommt ein fiktives Musiktheaterstück, das gespielt ist mit historischen Fakten aus der spannenden Geschichte des Klosters Allerengelberg. An diesem großen Gemeinschaftsprojekt beteiligt sind die Heimatbühne und der Kirchenchor Schnals, die Musikkapellen Katharinaberg und Schnals, die drei Grundschulen des Tales und unzählige freiwillige Helfer. Die Premiere findet am 3. Juli um 21.00 Uhr am Dorfplatz von Karthaus statt. Weitere Vorstellungen folgen bis zum 13. Juli.

Nell'estate del 2025, la piazza centrale di Certosa si trasforma in un teatro all'aperto. Ad andare in scena è un'opera fittizia di teatro musicale costellata da fatti storici tratti dall'avvincente storia del monastero Monte degli Angeli. Partecipano a questo grande progetto comunitario la compagnia locale della Heimatbühne e il coro della chiesa di Senales, le orchestre di Monte Santa Caterina e Senales, le tre scuole elementari della valle e innumerevoli volontari. La prima va in scena il 3 luglio alle ore 21.00 nella piazza centrale del paese di Certosa. Ulteriori spettacoli si susseguono fino al 13 luglio. Solo in lingua tedesca.

Solo in lingua tedesca.

D'instà dl 2025 devènta la plaza dl luech de Karthaus na paladina alalergia. L vën purtà dant n pez de teater de mujiga nia reel, ma plén de fac storicis ora dla storia ntressanta dl cunvènt Allerengelberg. L fejj pert de chèsc gran proiet metù a j i deberieda, la grupa de teater y l cor de dieja de Schnals, la mujiga de Katharinaberg y de Schnals, la trèi scoles elementeres dta vateda y truep ulenteres che juda ntèur ite. La première ie ai 3 de lugio dala 21.00 sun la plaza dl luech de Karthaus. D'otra reprezentaziõns saral nchin ai 13 de lugio.



8 Kunst in der Kartause Arte nella Certosa Ert tla Kartause

20.07. – 31.08.25

→ Unteroberswasser

Ein zentrales Element des Jubiläumsjahres wird die zweijährig stattfindende Ausstellung im Rahmen der „Kunst in der Kartause“ sein. Kuratiert von Simone Mair und Lisa Mazza, BAU - Institut für zeitgenössische Kunst und Ökologie. Weitere Informationen hierzu folgen zu einem späteren Zeitpunkt.

Un elemento centrale dell'anniversario è la biennale organizzata nell'ambito della manifestazione "Arte nella Certosa". A cura di Simone Mair e Lisa Mazza, BAU - Istituto per l'arte contemporanea e l'ecologia. Seguiranno più avanti ulteriori informazioni al riguardo.

N avènement zentrel dl ann de jubileum ie la mostra che vën fata uni doi ani n ucajon de "Kunst in der Kartause". A cura de Simone Mair y Lisa Mazza, BAU - Istitut per l'ert contemporanea y l'ecologia. De plu nfurmaziõns n chësc cont vën fates al savèi plu inant.



karthaus } 700

Weitere Informationen | Ulteriori informazioni: www.kulturverein-schnals.it

Projekt finanziato dall'Unione europea – Next Generation EU - tramite intervento per la rigenerazione culturale e sociale dei piccoli borghi storici, nell'ambito del PNRR a titolarità del Ministero della Cultura. MITCUIZ - Attrattività dei borghi storici Linea B

Finanziato dall'Unione europea NextGenerationEU

MINISTERO DELLA CULTURA

TRANSMUNANZA

Schnalstal Val Senales

GRUPPEGUTT